



No me arrepiento de nada

Débora Arango y Edith Piaf,
Golpes idénticos de corazón en dos cuerpos distintos

Dramaturgia:

Teresita Estrada Fuentes
Iván Zapata Ríos

Beca de Creación Teatral gran formato
Alcaldía de Medellín
2012

TRACK 1

ESCENA 1: NON, JE NE REGRETTE RIEN–NO, NO ME ARREPIENTO DE NADA (Instrumental) (3'.11'')

Escenario a oscuras. Se escucha el tema instrumental. Repentinamente se mezcla la música con percusión de guerra, sonidos de bombas y aviones, la voz de Edith Piaf, Jorge Eliecer Gaitán, Jean Cocteau y Débora Arango se mezclan, “la multitud” tiene cabezas de zorros, cruzan el escenario iluminando con linternas. Caos, desorden, miedo, persecuciones. Iluminan diferentes sitios. Silencio. La acción se congela.

En el escenario están varios cuadros de espaldas a público, caballetes de diferentes tamaños, en el lateral izquierdo (proscenio) hay un caballete también de espaldas a público, en el lateral derecho (proscenio) hay una base con micrófono de época. En medio del caos “la multitud” ilumina los cuadros con las linternas, los cuadros suben y bajan, son colgados y descolgados, los caballetes son movidos a diferentes sitios, dejándolos en la parte posterior del escenario. Los zorros y los sapos se pelean por el cuadro del caballete, quedan congelados en pose, se voltea e ilumina el cuadro “JUNTA MILITAR”. Se descongelan y finalmente dejan el cuadro por el que peleaban en el caballete. Coreografía de bailarines al fondo del escenario.

TRACK 2

ESCENA 2: LIBERTANGO (Instrumental) (2'.36'')

Al finalizar el tema, la multitud sale. Lentamente en contraluz, se iluminan a lado y lado del escenario, dos jaulas gigantes cubiertas con sábanas donde se encuentran encerradas Débora Arango y Edith Piaf, solo se ven sus sombras. Sale cuadro “JUNTA MILITAR”.

SUBE BARRA 1

ESCENA 3: SACAME DE AQUÍ

ACTRIZ 1 No soy Débora Arango, hablo por ella. Soy una actriz y mi oficio es actuar

ACTRIZ 2 No soy Édith Piaf, canto por ella. Mi oficio es cantar.



DÉBORA Ella, soy yo y yo, soy ella.

PIAF Cuando ella canta, yo me escucho.

DÉBORA Cuando ella actúa, yo me observo.

PIAF Golpes idénticos de corazón en dos cuerpos distintos. Dos voces separadas, confundidas en un mismo pensamiento.

DÉBORA Y PIAF *(Se miran)* Somos diferentes, pero no distintas.

Aparecen Jean Cocteau y Jorge Eliecer Gaitán

ACTOR 1 No soy Jean Cocteau, hablo por él. Soy un artista y mi oficio es actuar.

ACTOR 2 No soy Jorge Eliecer Gaitán, hablo por él. Soy un artista y mi oficio es actuar.

PIAF Cocteau, ayúdame, sácame de aquí.

DÉBORA Gaitán, ayúdame, sácame de aquí.

COCTEAU Escribí “El bello indiferente” una obra de teatro exclusivamente para ti, mi pequeña Édith Giovanna Gassion.

PIAF: No me digas Giovanna. No me gusta. Ese es el segundo nombre de mi madre. La misma que me parió en una calle de París y me abandonó cuando apenas tenía dos años. No me digas Giovanna. No me gusta.

GAITÁN “Ninguna mano del pueblo se levantará contra mí y la oligarquía no me mata, porque sabe que si lo hace el país se vuelca y las aguas demorarán cincuenta años en regresar a su nivel normal”. Eso decía en las plazas públicas y, sin embargo, me mataron un 9 de abril.

DÉBORA Negro, ¿Por qué te dejaste matar? Ellos, no han hecho sino regar tu sangre por toda Colombia.

GAITAN Sangre azul, sangre roja. Sangre es sangre. Y la muerte no sabe de colores, es daltónica, mi querida María Débora Elisa.

DÉBORA No me digás así que no me gusta. Yo para que tres nombres si con uno tengo. Decíme simplemente Débora, O “Rufa”, como me apodaban de niña por Rufina, mi abuela. O “Ñanga”, como me decía mi tío Hipólito que pobrecito, murió virgen.

GAITAN Yo la apoyo Débora, Siga adelante, que usted va a llegar muy lejos.

DÉBORA En esta vida, solo he contado con el apoyo incondicional de mis padres, sin el cual no habría podido ser pintora. La sociedad y la iglesia me rechazan, he estado a punto de ser excomulgada, siendo la más cristiana de todas.

COCTEAU Edith, recuérdame morir en tu mismo día.

PIAF Cuando esté muerta, habrán hablado tanto de mí que nadie sabrá quién fui yo de verdad.

COCTEAU No morirás de vieja. Pero si morirás vieja, siendo muy joven.

GAITAN Te dejarás coger ventaja de los años, Débora. Morirás de vieja pintando y escuchando tangos.

DÉBORA Gaitán, sácame de aquí.

PASA CUADRO CON SEGUIDOR

En sombra chinesca Débora construye la imagen del cuadro “Esquizofrenia en el manicomio” el cual cruza el escenario. Entra Bailarina 1 y quita la sábana donde se encuentra Débora y sale.

GAITÁN Eres irreverente, pero también muy valiente. Tendrás que liberarte tú misma, con tu pintura. *(Sale)*

PIAF Cocteau, sácame de aquí. No soporto este encierro.

Entra bailarina 2 quita la sábana de la Piaf y sale.

COCTEAU Libérate con tu canto, mi Piaf, mi pequeño gorrión.

TRACK 3

ESCENA 4: LA VIE EN ROSE– LA VIDA EN ROSA (3’.09’’)

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

En la introducción instrumental, aparecen Bailarinas 1 y 2. La Piaf sale al terminar el tema. “La multitud” sigue bailando.

TRACK 4

ESCENA 5: DAMAS LIGA DE LA DECENCIA 1.- PARA QUÉ SIRVE EL AMOR (2:52) (INSTRUMENTAL)

Pasa la “multitud” en fila con movimientos coreográficos recorriendo el escenario, entran actores 1 y 2 como Damas de la Liga de la decencia. Cubiertos con mantillas.

ACTOR 1: Carina

ACTOR 2: Luis Enrique

ACTOR 1: Raquel

ACTOR 2: Tulio

ACTOR 1: Carolina

ACTOR 2: Roberto

ACTOR 1: Lucila

ACTOR 2: Gerardo

ACTOR 1: Matilde

ACTOR 2: Gilberto

ACTOR 1: Elvira

Mientras “La multitud” va saliendo entra Débora, los mira y va pintando en su libreta de apuntes.

DÉBORA Mis hermanos. Fui la octava entre catorce. Dos murieron muy pequeños.

ESCENA 6: MADONNA DEL SILENCIO

ACTOR 1 ¿Catorce? ¡Eh ave maría! (Se santigua) Bastante inquieto Don Castor.

ACTOR 2 Tranquila hija que cada niño trae su arepa debajo del brazo.

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

DÉBORA: Contrario a lo que todos creen, nací en Medellín con la en una casa cerquita a la Plazuela de San Ignacio.

ACTOR 1 Amaos los unos a los otros. Creced y multiplicaos.

ACTOR 2 Que sea lo que Dios quiera. *(Se santigua)* Resignación querida, resignación, esa es la vida que nos tocó.

ACTOR 1 ¿Planificar? Como se le ocurre, eso es para las sinvergüenzas.

La acción se congela, se voltea e ilumina el cuadro "Madonna del silencio"

DÉBORA La partera golpeó sobre mis pulmones de recién nacida, me aspiró la boca con su propia boca para sacarme la flema, me limpió con aceite de almendras y al día siguiente me bañó con agua hervida y jabón, luego me fajó el ombligo y después me lo sanó con polvo de pluma quemada.

ACTOR 1 A vos siquiera fue con polvo de pluma. A mí fue con rila de gallina. *(Sale)*

ACTOR 2 Pero ante los ojos de Dios, todos los ombligos son iguales menos el de Adán. *(Sale)* **TRACK 4**

Sale el cuadro "Madonna del silencio"

ESCENA 7: HERMANA RABACCIA

DÉBORA Estudié en un colegio de monjas, hubiera querido ser bachiller, pero en mi época, ese título estaba reservado solo para los hombres, allí conocí a mi primera profesora de pintura, la hermana María Rabaccia.

TRACK 5

Baja la luz, casi a black out, suena un canto gregoriano, entra "la multitud" con linternas como velas iluminándose el rostro, van en procesión cruzando el escenario, todos tienen "toca" de monjas, se detienen en el centro del escenario en luz especial, se interrumpe la música, quedan en pose, se voltea e ilumina el cuadro "Las hermanas de la presentación", se descongela la imagen una monja corre por detrás buscando escaparse del convento, es descubierta y disimula tomando el cuadro del caballete. Aparece la Hermana Rabaccia.

"NO ME ARREPIENTO DE NADA"

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

- ACTOR 1 *(Como Hermana Rabaccia)* Sepa Débora una cosa: Dio vi ha dato questa capacità de pintar y usted debe aprovecharla; el día que Él quiera se la quita y usted tiene que rispondere per questo.
- DÉBORA Yo no quiero aprender culinaria, ni modistería como las demás. Yo solo quiero pintar.
- RABACCIA Molto bene. Sembra perfetto. La espero questo Sabato para que me ayude a pintare alcuni telones.

TRACK 5

(Continúa la música y salen monjas en procesión. Al salir María Rabaccia la monja “necia” deja el cuadro en el piso, se va quitando sigilosamente la toca, la deja tirada con el cuadro y se escapa del convento. Entra María Rabaccia y al ver todo en el piso lo recoge)

- ¡¡¡ACTOR 1 *(Como Hermana Rabaccia dándose la bendición)* Mater Dei, SE VOLÓ!!! Finalmente logró escaparse esta mascalzone, degenerata, condannata, ¡¡¡sinvergüenza!!! *(Sale a perseguirla).*

Débora sale.

TRACK 6

ESCENA 8: PADAM... PADAM... (3'20'')

Entra la Piaf, canta, durante el tema entran bailarines y hacen coreografía. Al terminar tema. Entra Cocteau

- COCTEAU: Edith Piaf, tu vida fue una historia complicada. Tus padres también fueron alcohólicos. Fuiste un estorbo para ellos. Quien realmente te crió, fue tu abuela en un burdel. En la calle te parieron y en los cabarets te conocieron. *(Sale)*

TRACK 7

ESCENA 9: MILORD (4'.32'')

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

Al terminar tema, entra Actor 1 ubica caballete en la esquina delantera izquierda de la torre Eiffel, asume posición de caballete ubicándose en la esquina delantera derecha de la torre Eiffel. Entra actor 2 y coloca en las manos de Actor 1 teléfono y periódico.

ESCENA 10: EL BELLO INDIFERENTE

ACTOR 1: Año: 1940. Lugar: Teatro Bouffes-Parisiens. Es el estreno del Bello Indiferente Obra escrita por Jean Cocteau para Edith Piaf y protagonizada por ella con rotundo éxito. Inspirada en vida su amorosa, activa y tormentosa. “Un pobre cuarto de hotel, iluminado por los anuncios de la calle. Teléfono. Periódico. Silla. Al levantarse el telón, la actriz, sola, vestida de negro. Impaciente. Camina de un lado a otro. Toma el teléfono y marca un número.”

Piaf toma el teléfono y marca un número.

PIAF ¿Georgette? Comunícame con el señor Totor. Sí, búscalos. Yo esperaré... ¿Totor? ¿Eres tú?... soy yo... sí... ¿Está Emilio arriba? ¿No? ¿Lo has visto? ¿A qué horas? ¿Estaba solo?... ¡Ah! ¡Ah! Bueno. ¿Y tú no sabes adónde ha ido? ¿No te ha dicho nada? No, no, yo no estoy preocupada... Tengo algo urgente que decirle. ¿Todo está bien? Magnífico. ¿Yo? Mejor... mucho mejor. ¿El doctor? Tú crees que yo tengo tiempo para ver doctores. ¿Emilio? Emilio es un amor. Es perfecto para mí, No me abandona, jamás...debió tener un negocio... ¿Son las dos de la mañana? Como pasa el tiempo. Adiós. (Cuelga. **TRACK 8** Suena el aparato, se precipita). ¿Aló? ¡Ah! ¿Eres tú? ¿Tú hermano? Naturalmente que no está allá tu hermano. Está aquí, pero está en el baño. Voy a llamarlo. ¡Emilio! ¡Emilio! ¿Qué? Si mi amor... No... está gritando que está desnudo y que no está presentable para contestar el teléfono. ¿Qué si estoy segura de que está aquí? Tú estás loca. Naturalmente que está aquí. No es culpa mía sí él no quiere tomarse la molestia de venir *gritando*). Tu hermana cree que tú podrías dignarte... (Al teléfono) No, que más tarde te llama. (Cuelga. Entre dientes) ¡Zorra!

Entra Actor 2 como Emilio, se sienta y lee el periódico

PIAF Llamó tu hermana por teléfono. Le dije que estabas en el baño. No valía la pena que supiera que no estabas aquí. Ni que tú te divertías

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

no importa dónde, ni con quien. Se hubiera puesto muy contenta. Fuera de esto no telefonea más que para enterarse. Me repitió: ¿estás segura que él está ahí? ¡Qué zorra! ¿Dónde estabas? Pregunté en casa de Totor. Te había visto, pero no sabía dónde estabas.

COCTEAU ¡Corten!(*Dirigiéndose al Actor 2*). Muy bien muchacho, ese es “Le Bel Indifférent.” que yo quiero. Y tú Edith (*le entrega lana y agujas*), debes interiorizar el texto, ser más visceral. Piensa en las veces que te ha ocurrido de verdad, cuántas veces has sentido que el mundo se viene abajo, que no crees ni en ti misma. (*Sale*)

Piaf se ubica en el centro del escenario.

TRACK 9

ESCENA 11: DAMAS LIGA DE LA DECENCIA 2.- PARA QUÉ SIRVE EL AMOR (2:52) (INSTRUMENTAL)

Pasa la “multitud” en fila con movimientos coreográficos recorriendo el escenario, entran actores 1 y 2 como Damas de la Liga de la decencia. Todos llevan camándulas y están cubiertos con mantillas, cruzan la escena miran el caballete y hacen gestos de disgusto, Entra Débora pintando en su libreta de apuntes y los mira, deja la tabla en un caballete y va armando la torre Eiffel.

ACTOR 2 (*Como dama de la liga de la decencia*) Pero véala, ¿esa no es pues la que pinta los desnudos?

ACTOR 1 (*Como dama de la liga de la decencia*) No solamente eso, también se viste como un marimacho, mirala dizque de pantalones y monta a caballo como un hombre.

ACTOR 2 Ummm, si la vieras manejando carro por todo Guayaquil.

MULTITUD: (*Dirigiéndose a Débora*) ¡Desvergonzada!

TRACK 9

DAMAS LIGA DE LA DECENCIA 2.- PARA QUÉ SIRVE EL AMOR (2:52) (INSTRUMENTAL)

La multitud y Débora salen por lados contrarios. Con la música.

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

TRACK 10

ESCENA 12: SOUS LE CIEL DE PARIS - BAJO EL CIELO DE PARÍS (3'.25")

(Piaf canta en el centro de la torre Eiffel, mientras bailarines hacen coreografía alrededor.)

ESCENA 13: DESMONTAJE EXPOSICIÓN

Entra Gaitán y Cocteau, van desarmando la torre Eiffel. Piaf sigue tejiendo en círculos y Débora trata de impedir que desarmen.

GAITÁN Lo siento Débora, el generalísimo Franco ha ordenado desmontar tu exposición.

DÉBORA Pero si solo lleva un día de haber sido instalada.

GAITÁN No será la primera ni la última vez que te impidan exponer tu obra.

DÉBORA Nadie creía en mí, ni siquiera yo misma. Sentí el rechazo de la sociedad, hasta de quienes se decían mis amigos. Yo era como una condenada a muerte, fue horrible.

COCTEAU: Edith, te acusan de ser cómplice del asesinato de Louis Lepplé, aquel hombre que te descubrió, el que era como tu padre, te llevará muchos años demostrar que eres inocente y lograr que la gente vuelva a creer en ti y a amar tu voz, la pobreza será de nuevo tu compañera en la mesa.

PIAF Muchas veces me sentí desanimada, vencida, resignada, dudando de todo, empezando por mí misma. Me calumniaron, difamaron, sentí que me arrastraban por el lodo.

GAITÁN Eso te pasó por rebelde y transgresora de una sociedad mojigata, tiralapiedrayescondelamano. *(Sale)*.

PIAF Tiralapiedrayescondelamano. París si sabía de piedras.

COCTEAU Fuiste una mujer luchadora que alcanzó sus sueños por encima de todo y de todos. Mito y leyenda. Tu vida está llena de teatralidad, le ganaste al frío y al hambre de la calle. *(Sale)*

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

PIAF Muchas cosas se han hablado de mí, mucho se ha fantaseado. Yo no quiero conmover con mi vida. Yo quiero conmover con mi oficio. *(Sale)*

DÉBORA Convertí mi casa en un lienzo perfecto. Mi papá era liberal y rezandero, hacia el viacrucis y escuchaba por radio todos los días la hora católica de la curia. Pero ni, aun así, los curas me querían.

TRACK 11

ESCENA 14: LOS CARGUEROS

Baja la luz, casi black out, suena un canto gregoriano, entra “la multitud” con linternas como velas iluminando cada uno su rostro, todos tienen capucha de monjes, adelante va uno con “Mitra” de arzobispo, quedan en pose, se voltea e ilumina el cuadro “Los cargueros”

ACTOR 1 *(Como arzobispo)* No siga pintando desnudos Débora, o de lo contrario me veré en la obligación de excomulgarla.

DÉBORA El maestro Pedro Nel también pinta desnudos y nadie le dice nada.

ACTOR 1 Es muy distinto Débora, muy distinto: él es hombre. *(Sale con la multitud. Canto gregoriano)*

TRACK 11

DÉBORA ¿Acaso el pecado es solo para las mujeres? ¿Es que los hombres no pecan? El arte no sabe de moralidades. El camino del artista tiene principio, pero no tiene fin. La belleza es un laberinto del que nadie sale completo Soy mujer y vivo en Antioquia. *(Repite)* Soy mujer y vivo en Antioquia. *(Sale)*

TRACK 11

BAJA BARRA 2

TRACK 12

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

ESCENA 15: QUEJAS DE BANDONEON (2'.40'')

TRACK 13

ESCENA 16: VERANO PORTEÑO (6'.31'')

BAJA BARRA 3

Coreografía. Durante el tema se destapan los cuadros de “Montañas” “La mística”, “Adolescencia”, “Friné o Trata de Blancas”, “La amiga”.

ESCENA 17: EL ARTE NO SIRVE PARA NADA

Entra Débora con su libreta de apuntes y Piaf con tejido (2). Observan los cuadros.

PIAF Me gusta.

DÉBORA ¿Qué?

PIAF Ese cuadro, ¿cuánto vale?

DÉBORA No lo vendo.

PIAF ¿No lo vendes? ¿Por qué?

DÉBORA Quiero tenerlo siempre conmigo

PIAF ¿Y cuánto vale este otro?

DÉBORA Tampoco lo vendo.

PIAF ¿Cuál vendes entonces?

DÉBORA Ninguno, no quiero vender mis cuadros. En toda mi vida solo pude vender nueve obras, ahora ya no quiero hacerlo.

PIAF Entonces, ¿para qué los pintas?

DÉBORA Son parte de mi vida.

PIAF ¿De qué te sirven?

DÉBORA No me sirven de nada. El arte no sirve para nada.

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

PIAF Afortunadamente, no sirve para nada.

DÉBORA El arte es la única venganza sublime donde el ofendido es el tiempo.
(Sale)

TRACK 14

ESCENA 18: DAMAS LIGA DE LA DECENCIA 3. - PARA QUÉ SIRVE EL AMOR (2:52) (INSTRUMENTAL)

Entran Actor 1 y Actor 2 con mantillas “Damas de la liga de la decencia”

ACTOR 1: ¿No lo puedo creer, esa es la cantante que viene de París?

ACTOR 2: Siempre con la misma ropita negra, ¿qué modisto la vestirá?

ACTOR 1: Le dicen el gorrión, pero parece más bien un ave de mal agüero.

PIAF: Yo hago música para ser escuchada, no para ser vista.

ACTOR 2: Mmm, que más se puede esperar de una cantante que se crió en la calle.

ACTOR 1: Que importa, mientras produzca platica, eso es lo único que nos debe interesar.

TRACK 14

PARA QUÉ SIRVE EL AMOR (2:52) (INSTRUMENTAL)

Salen Actor 1 y 2

TRACK 15

LA FOULE – LA MULTITUD (2'.59'')

Canta la Píaf. Coreografía. Al terminar tema los bailarines quedan en pose, los hombres de espaldas a Edith.

PIAF: ¿Marcel?

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”
Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012
Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

Edith va hacia uno de ellos, el bailarín está de espaldas, ella lo acaricia por detrás, lo abraza, finalmente el bailarín se voltea y ella se da cuenta que no es Marcel, va hacia el otro y lo voltea, luego al tercero y repite la acción. los bailarines salen riéndose de ella a carcajadas. Edith queda desolada.

COCTEAU: (*Cruzando el escenario*) Después de una vida llena de tragedia encontraste al amor de tu vida, al hombre perfecto, maravilloso, atractivo, inteligente, rodeado de la fama, Marcel Cerdan, el gran campeón de boxeo, el que nunca llegó a tu encuentro.

PIAF Él no debió hacerme caso. No debió tomar ese avión.

COCTEAU: El dolor y la tragedia son alimento perfecto para la creación, después de su muerte, para él escribiste y cantaste el Himno al amor.

TRACK 16

ESCENA 19: HYMNE A L'AMOUR - HIMNO AL AMOR (3'.27'')

SUBEN BARRAS 2 Y 3

Baja la luz, casi black out. En cenital la Piaf y un par de guantes de boxeo que descienden lentamente. Al terminar tema entra la multitud y se llevan los guantes en cortejo fúnebre. Entra Cocteau con tejido (3) y se lo entrega a la Piaf.

ESCENA 20: EL OCASO

COCTEAU Tu vida se partió en dos después de su muerte. Marcel Cerdan se quedó a vivir eternamente en una nube.

PIAF Ese día sentí un frío muy profundo en el alma, desde entonces, tejo y tejo sin cesar buscando abrirla,

COCTEAU Aparte de la música, Esta era tu otra pasión: el tejido de punto. Nunca antes hubo otra Edith Piaf, nunca volverá a haberla. Tu voz salía de tus entrañas y te habitaba de los pies a la cabeza.

PIAF Viví en una casa de nueve habitaciones, pero solo usaba tres. Un piano y baúles desperdigados por todos lados eran mi decoración.

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

- COCTEAU Te horrorizaba la tiranía de la hora, eras noctámbula por excelencia. De pocos amigos, siempre éramos los mismos.
- PIAF Marguerite Monnot, Jaques Bourgeat, Yves Montand, Charles Aznavour, Robert Chauvigny y por supuesto tú, mi incondicional Jean Cocteau.
- COCTEAU Te recuerdo alegre y bromista como desquitándote de tu infancia triste. Te recuerdo en el escenario, siempre con tu vestidito negro.
- PIAF *(Ríe)* Mi uniforme. Aunque era muy coqueta, no quería distraer con mi apariencia al espectador.
- COCTEAU Ese 11 de octubre de 1963, escuché en la radio la noticia de tu muerte y también ese mismo día, decidí morirme. Mi corazón entendió que era una tontería seguir latiendo. An artist can open, groping, a secret door and never realize that hiding a world that door.
- PIAF Un artiste peut ouvrir, en tâtonnant, une porte secrète et ne jamais comprendre que cette porte cachait un monde.

Salen Piaf y Cocteau al mismo tiempo que entran Débora y Gaitán

ESCENA 21: EL ENCIERRO

- GAITAN Un artista in grado di aprire, a tentoni, una porta segreta e mai rendersi conto che nasconde un mondo che porta.
- DÉBORA Un artista puede abrir, a tientas, una puerta secreta y nunca comprender que esa puerta escondía un mundo. Me encerré en Casablanca a pintar y a cuidar de mi padre.
- GAITAN Te encerraste con tus pinturas y tus fantasmas. En Casablanca el tiempo se detuvo. Allí, deambulan tus maestros: Eladio Vélez pintando desnudos a escondidas y Pedro Nel Gómez rumiando sus celos y envidias. Rivera y Cantú toman tequila observando el mural que pintaste en el garaje. Tu gran amiga Luz Hernández, está lista para posar por última vez antes de meterse a monja. Las damas de la Liga de la Decencia te acusan, la iglesia te persigue, los políticos no te soportan.
- DÉBORA Me quedé soltera porque descubrí que la pintura y el arte son pasiones más dignas que el amor y sus desdichas... me di cuenta a tiempo que

"NO ME ARREPIENTO DE NADA"

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

el matrimonio es un destino muy ceniciento para las mujeres. Además, como siempre pinté desnudos, los hombres no me paraban bolas o me tenían miedo. Pero no estuve sola: las ilusiones son efímeras y los colores eternos.

Un día, un periodista me preguntó que para mí ¿Cuál era el color más triste? Y yo le dije que el blanco, porque es un color que no existe, aunque a la gente le gusta mucho, debe ser porque la gente adora el vacío.

Luego me preguntó qué haría si supiese que fuera a morir dentro de un par de meses, y yo le respondí: Esperar tranquilamente y seguir pintando. Soy mujer y vivo en Antioquia.

GAITAN María Débora Elisa Arango Pérez, esta sociedad inquisitorial, tiralapiedrayescondelamano te sepultó en vida. Una sociedad que se escandalizó de tus desnudos y se olvidó de tu pintura. Ahí estás, en la intimidad de tu habitación, tomas un papel de acuarela y una tabla, abres la cortina y te sientas frente al espejo, entreabres tu blusa oscura y te pintas pintándote. Desde el espejo de este cuadro te miras y nos miras para siempre. *(Sale)*

DÉBORA Este cuadro lo tuve escondido por más de cincuenta años. *(intenta irse, pero se devuelve)* No, nada de nada, No, me arrepiento de nada. Ni el bien que me han hecho, ni el mal. Todo eso me da lo mismo. No, nada de nada, No, no me arrepiento de nada. Está pagado, barrido, olvidado. Me da lo mismo el pasado. Con mis recuerdos yo prendí el fuego Mis tristezas, mis placeres. Ya no tengo necesidad de ellos. Barridos mis amores con sus temores barridos para siempre. Yo comienzo a partir de cero. Todo eso me da lo mismo. Pues mi vida, Mis alegrías Hoy comienzan contigo... *(Voltea el cuadro y sale)*

TRACK 17

ESCENA 22 : NON, JE NE REGRETTE RIEN – NO, NO ME ARREPIENTO DE NADA (3'.11'')

“NO ME ARREPIENTO DE NADA”

Beca de Creación Teatral Alcaldía de Medellín 2012

Dramaturgia: Teresita Estrada F. e Iván Zapata R.

(Sale Piaf y solo queda el cuadro iluminado. Fade lento de luces hasta black out.)

TRACK 18

BAJAN BARRAS 1, 2, 3 Y PASA CUADRO

FIN

